



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană



## AGENDA

### AHK-Mitgliedertreffen

Das Mitgliedertreffen im Mai stand unter dem Zeichen des Europatages. Wir haben deshalb versucht, zusammen mit unseren Gästen Radu Crăciun und Dan Dungaciuc, die Rolle Rumäniens im europäischen Kontext zu verstehen, wirtschaftlich und politisch.

► S. 2

## WIRTSCHAFT

### Handelsdefizit nach drei Monaten gestiegen

Rumänien hat in den ersten drei Monaten dieses Jahres Waren im Wert von 15,4 Mrd. EUR exportiert, während sich die Importe auf 17,7 Mrd. EUR beliefen, wie das Statistikamt bekannt gab. So stieg das Handelsbilanzdefizit im ersten Quartal auf 2,3 Mrd. EUR, um 18% mehr als im Vorjahreszeitraum. .

► S. 4

## BRANCHEN

### Die rumänischen Möbelhersteller exportieren rund 20% ihrer Produkte nach Deutschland

Der wichtigste Absatzmarkt für die rumänischen Möbelhersteller ist Deutschland. 20% der Möbeln im Wert von über 427 Mio. EUR wurden

2016 nach Deutschland exportiert, um 7% mehr als 2015. Der Wert der Exporte in die 10 wichtigsten Absatzländer belief sich auf 1,7 Mrd. EUR.

► S. 4

## INHALT

Veranstaltungen	S. 2
Agenda	S. 2
AHK informiert	S. 3
Investitionen	S. 3
Branchen	S. 3
Unternehmen	S. 4
Wirtschaft	S. 4

Bildung	S. 4
Seminare	S. 5
econet romania	S. 5
Neue Mitglieder	S. 5
Von den Mitgliedern	S. 6
Botschaft informiert	S. 6
Anzeigen	S. 7

### WECHSELKURS

14. Juni 2017  
1 EUR = 4,5667 RON  
1 USD = 4,0752 RON

## EDITORIAL

Liebe AHK-Mitglieder,



**Sebastian METZ**  
Geschäftsführer

wir möchten auch dieses Jahr den Sommer zusammen mit Ihnen und Ihren Geschäftspartnern begrüßen.

Für uns hat das diesjährige Sommerfest eine besondere Bedeutung: wir feiern 15 Jahre seit Gründung der AHK Rumänien. Und es gibt genügend Gründe diese 15 Jahre gebührend zu feiern: ein großes, lebendiges Netzwerk, enge Geschäftsbeziehungen und eine dynamische Entwicklung der deutsch-rumänischen Wirtschaftsbeziehungen. Deshalb lautet auch das Motto des Sommerfestes "We celebrate 15 Summers of Great Business".

Es erwartet Sie ein schöner Abend, an dem wir auf die schönsten Momente dieser 15 Jahre zurückblicken und an dem Sie, wie gewohnt, an unserer Tombola mit interessanten Preisen teilnehmen können. Feiern Sie mit uns und Ihren Geschäftsfreunden einen unvergesslichen Sommerabend!

Herzliche Grüße

Sebastian Metz



## VERANSTALTUNGEN

### Mitgliedertreffen - 9. Mai, Hotel Intercontinental

Das Mitgliedertreffen im Mai stand unter dem Zeichen des Europatages. Wir haben deshalb versucht, zusammen mit unseren Gästen Radu Crăciun und Dan Dungaciu, die Rolle Rumäniens im europäischen Kontext zu verstehen, wirtschaftlich und politisch. Radu Crăciun, Präsident BCR Pensii, erklärte, dass es zur Zeit wenige Gründe zur Besorgnis gibt. Auf den ersten Blick sieht wirtschaftlich alles gut aus: die Inflationsrate Ende des Jahres wird bei 2% liegen, das Wirtschaftswachstum bei über 4%, die Anhebung der Löhne und Gehälter führt zu einer Steigerung des Konsums, Steuern werden gesenkt. Ein immer größeres Problem stellt aber der Mangel an qualifizierten Arbeitskräften.

Der wirtschaftliche Kontext ist positiv und es gibt wenige besorgniserregende Gründe, das Risiko kommt eher aus dem Bereich Geopolitik, entweder durch die politischen Entscheidungen, die getroffen werden oder durch die Kontaminierung des Landes. Wichtig ist, dass Rumänien ein starker Staat bleibt, wirtschaftlich und finanziell betrachtet. Dieser Gedanke wurde auch von Dan Dungaciu, Leiter des Institutes für Politikwissenschaften und Internationale Beziehungen der Rumänischen Akademie, aufgenommen, der Rumänien im strategischen Kontext dargestellt hat. Seiner Meinung nach, wird die Europäische Union nicht erweitert, so dass Rumänien ein Grenzgebiet zwischen Osten und Westen bleibt. In dieser Hinsicht muss das Land wichtige politische Entscheidungen treffen und Stellung zum europäischen Projekt beziehen.

## AGENDA

### Sommerfest 2017 - 22. Juni, Radisson Blu, Bukarest

Exklusiv für AHK-Mitglieder!

Die Vorbereitungen für unser traditionelles Sommerfest laufen auf Hochtouren. Wir feiern dieses Jahr 15 Jahre unserer deutsch-rumänischen Business-Community unter dem Motto "We celebrate 15 Summers of Great Business".

Wie in den Vorjahren ist die Teilnahme für zwei Personen eines Mitgliedsunternehmens kostenlos. Selbstverständlich freuen wir uns, wenn Sie weitere Geschäftsfreunde oder Mitarbeiter einladen möchten. In diesem Fall erbitten wir für jede weitere Person einen Kostenbeitrag von 150,- RON.

**Kontaktperson: Diana Fintoiu**

**Tel.: +40 21 2231534**

**E-Mail: [fintoiu.diana@ahkrumaenien.ro](mailto:fintoiu.diana@ahkrumaenien.ro)**

Folgende Mitgliedsunternehmen haben sich bisher bereit erklärt, das Sommerfest 2017 finanziell zu unterstützen:

#### **Goldspensoren**

E.On

Intermedicas

Lidl Romania

Lufthansa

#### **Silbersponsoren**

BANCA COMERCIALA ROMANA

Bosch

Implenia Baugesellschaft m.b.H. Wien - Sucursala Voluntari

Kaufland Romania

NTT Data Romania

#### **Bronzesponsoren**

Asociația Environ

ASTRA RAIL Industries

BASF

bpv GRIGORESCU ȘTEFĂNICĂ

Claas Regional Center South East

Europe

Deutsche Bank

Deutsche Leasing Romania IFN

Döhler

ebm-papst România

Electromagnetica

Elmas

Eurotesting

Fresenius Kabi Romania

HeidelbergCement România

Infineon Technologies România

Kärcher (CER Cleaning Equipment)

Karl Heinz Dietrich International Exped

KIRCHHOFF Automotive România

Kraftanlagen România

LANXESS

Lisa Drăxlmaier Autopart România

MARSH România

MAX BOEGL România

Mazars România

Mercedes-Benz România

METRO Cash and Carry România

Noerr

Premium AEROTEC

Priaevents

Radisson Blu Hotel, Bucharest

Romkatel

Schaeffler Romania

SELGROS Cash & Carry

Siemens

Sistec Next Docs

SMART ID DYNAMICS

STALFORT Legal. Tax. Audit.

STILL Material Handling Romania

TEAHA Management Consulting

Therme Bucuresti

TMG Consultants

TOURING EUROPABUS ROMANIA

TPA Romania

Unicredit

Voith Hydro SRL

Wiebe

#### **INFO**

Besuchen Sie unsere Internetseite [www.ahkrumaenien.ro/Fotogalerie](http://www.ahkrumaenien.ro/Fotogalerie) und unsere [Facebook-Seite/ahkromania](#), wo Sie Fotos von den Veranstaltungen finden.



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## Veranstaltungskalender

DATUM	ORT	THEMA
12. - 16. Juni	Rumänien (Bukarest, Sibiu)	<u>Unternehmerreise Sachsen</u>
22. Juni	Bukarest	<u>Sommerfest</u>
19. - 23. Juni	Berlin, Leipzig	<u>Metropolitan Solutions</u> , Rumänische Delegation nach Deutschland
28. Juni	Cluj-Napoca	<u>Bayernstammtisch Cluj</u>
29. Juni	Bukarest	econet #3 green buildings
5. September	Bukarest	Mitgliedertreffen

## AHK RUMÄNIEN INFORMIERT

### Programm Members2Members



#### Angebote Members2Members

**Automotive:** Webasto Thermo & Comfort Romania, Autonet Import, Augsburg International, Automotive Gutu Net

**Banken und Versicherungen:** ProCredit Bank, Allianz Tiriac Asigurari, Gothaer Asigurări Reasigurări

**Energie & Umwelt:** RWE Energie, WESSLING România SRL, Environ

**Handel:** Testo Romania, Alcor Invest 2000, Sildan Import Export, Toledo, 5 Sterne Deutschland

**Hotellerie & Gastronomie:** Crowne Plaza Bucharest, JW Marriott Bucharest Grand Hotel, K+K Hotel Elisabeta, angelo by Vienna House Bucharest, Marshal Turism & Hotel Marshal Garden 5\*

**Kommunikation:** LinguaTranscript, LUATEL

**Immobilien:** Regus International

**IT&C:** Beia Consult International, re7consulting, Euro-Testing Software Solutions

**Metallerzeugung:** Astra Rails

**Personaldienstleistungen & Trainings:** Euramis Consulting, TLB The Learning Business, Organisation Consulting Prod, Werner Seeger Qualitätsmanagement Romania SRL

**Reisen:** TUI TravelCenter, SnowTrex, Deutsche Lufthansa

**Textilien und Bekleidung:** Salesianer Miettex

**Transport- und Kurierdienstleistungen:** Holleman Special Transport & Project Cargo

Vollständige Informationen zum Programm Members2Members finden Sie [hier](#). **Nutzen Sie die Angebote des Programms Members2Members!**

### Unsere neue Standortbroschüre ist da!



Die Broschüre „Wachstumsmarkt Rumänien“ enthält wichtige wirtschaftliche Kennzahlen und Informationen über Rumänien und vermittelt ein umfangreiches Bild über die Entwicklung der rumänischen Wirtschaft. Anhand von Grafiken und Karten werden Vergleiche zwischen den makroökonomischen Zahlen Rumäniens und denen seiner Nachbarländer dargestellt, außerdem informiert die Publikation über die Import- und Exporttätigkeit, die Wirtschafts- und Transportinfrastruktur und über die Ausbildungssituation. [Hier](#) können Sie einen Blick in unsere Publikation werfen.

#### INFO

Informationen zu AHK in der Presse finden Sie auf unserer Homepage unter [Presse und Publikationen](#).

## INVESTITIONEN

### Preh erweitert Werk in Brasov

Der Automobilzulieferer Preh Romania, Lieferant für Porsche, Mercedes, Audi oder BMW, hat dieses Jahr 13 Mio. EUR für Investitionen im Werk von Ghimbav, Nahe Brasov, geplant. Hier werden Multifunktions-Lenkradschalter, Kontrollsysteme für die Klimaanlage und Schaltsysteme hergestellt. Im Vorjahr wurden Investitionen im Wert von 11 Mio. EUR abgeschlossen für neue Maschinen sowie für Hard- und Softwareanlagen für die neue Produktionshalle in Ghimbav. Das Investitionsprojekt soll 2019 vollständig abgeschlossen werden. Bis dahin soll Preh 1400 Mitarbeiter beschäftigen und einen Umsatz von über 200 Mio. EUR erwirtschaften. Dieses Jahr soll der Umsatz um 6% auf 157 Mio. EUR steigen im Vergleich zu 2016.

## BRANCHEN

### Kaufland bleibt Nr. 1 im rumänischen Einzelhandel

Kaufland Romania hat im Vorjahr einen Umsatz von 2,1 Mrd. EUR erzielt, das bedeutet einen Anstieg von 5,6% gegenüber 2015 und bleibt größter Lebensmitteleinzelhändler in Rumänien, gefolgt von Carrefour. Im Vorjahr waren im Durchschnitt über 14.000 Personen in Rumänien bei Kaufland beschäftigt, um 6% mehr als



ein Jahr zuvor. Das Unternehmen betreibt in Rumänien 115 Hypermärkte. Im Jahr 2016 wurden 5 neue Märkte eröffnet, bislang wurden 2017 drei weitere eröffnet. Für dieses Jahr plant Kaufland weitere Neueröffnungen, die Modernisierung der bestehenden Märkte und die Unterstützung der rumänischen Produzenten.

## Die rumänischen Möbelhersteller exportieren rund 20% ihrer Produkte nach Deutschland

Der wichtigste Absatzmarkt für die rumänischen Möbelhersteller ist Deutschland. 20% der Möbeln im Wert von über 427 Mio. EUR wurden 2016 nach Deutschland exportiert, um 7% mehr als 2015. Der Wert der Exporte in die 10 wichtigsten Absatzländer belief sich im Vorjahr auf 1,7 Mrd. EUR, d.h. 78% der Möbel-Gesamtexporte. Nach Deutschland in der Rangliste der wichtigsten Absatzländer folgen Frankreich (324,6 Mio. EUR), Italien (252,8 Mio. EUR), Tschechien (175,7 Mio. EUR), Großbritannien (141,6 Mio. EUR), die Niederlande (119,7 Mio. EUR) und Österreich (81,6 Mio. EUR).

Der Wert der Möbelproduktion belief sich 2016 auf 2,5 Mrd. EUR, um 7% höher als ein Jahr zuvor. Wichtigste Exporteure sind: Aramis Invest, Taparo und Ecolor. Die Gesamtexporte von Möbelprodukten beliefen sich auf 2,2 Mrd. EUR, um 3,6 Mal mehr als die Importe. Somit ist der Möbelsektor einer der wenigen Bereiche der rumänischen Industrie, in dem ein solcher Handelsdefizit besteht.

## UNTERNEHMEN

### Plaut Consulting sieht Wachstum für das Rumäniengeschäft

Plaut Consulting, das Software-Lösungen entwickelt und implementiert, schätzt sein Rumäniengeschäft dieses Jahr auf 4,4 Mio. EUR, um 10% mehr als 2016. Der Umsatz von Plaut Consulting Romania belief sich 2016 auf 4 Mio. EUR, davon waren 65% Verkäufe der amerikanischen Plattform für Business Intelligence (BI) Qlik und der Rest von 35% kamen aus SAP-Projekten. Die Nachfrage nach Software-Lösungen für BI stellt den Wachstumsmotor und die Verdopplung des Umsatzes dar. Der rumänische Markt für Software-Lösungen für BI belief sich 2016 auf rund 20 Mio. EUR, um 36% mehr als 2015. Dieses Jahr soll das Wachstum moderater ausfallen, nur 5%.

Die Beratungsgruppe Plaut ist in Österreich, Deutschland, der Schweiz und den CEE- sowie CIS-Ländern Rumänien, Tschechische Republik, Polen und Russland mit über 280 Mitarbeitern vertreten. Seit September 2011 ist Plaut Teil der msg systems-Unternehmensgruppe. In Rumänien beschäftigt Plaut Consulting 24 Leute, weitere sollen eingestellt werden.

### Kromberg & Schubert sucht Leute für das Werk in Arad

Der deutsche Automobilzulieferer Kromberg&Schubert mit rund 40.000 Angestellten an 35 Standorten sucht zurzeit 180 Arbeiter für das Werk in Nadab, 40 km von Arad entfernt, wie die rumänische Finanzzeitung berichtet. Hier arbeiteten Ende Oktober 2016 rund 3400 Personen. Der Umsatz des Werkes in Nadab belief sich im Vorjahr auf 82 Mio. EUR. Das Unternehmen ist seit 1999 in Rumänien vertreten, als das erste Werk in Temeswar errichtet wurde.

## WIRTSCHAFT

### Handelsdefizit nach drei Monaten gestiegen

Rumänien hat in den ersten drei Monaten dieses Jahres Waren im Wert von 15,4 Mrd. EUR exportiert, während sich die Importe auf 17,7 Mrd. EUR beliefen, wie das Statistikamt bekannt gab. So stieg das Handelsbilanzdefizit im ersten Quartal auf 2,3 Mrd. EUR, um 18% mehr als im Vorjahreszeitraum. Im Vergleich zu 2015 sind die Exporte in den ersten 3 Monaten um 11,5% gestiegen, die Importe um 12,4%. Im März beliefen sich die Exporte insgesamt auf 5,7 Mrd. EUR und die Importe auf 6,8 Mrd. EUR. Die meist gehandelten Produkte sind Maschinen und Transportmittel (48% Exporte und 37% Importe), sowie weitere handgefertigte Waren (34% Exporte, 30% Importe).

Im Gesamtjahr 2016 hat Rumänien Waren im Wert von 57,4 Mrd. EUR exportiert und im Wert von 67,3 Mrd. EUR importiert. Das Handelsdefizit belief sich somit auf rund 10 Mrd. EUR, um 1,6% mehr als 2015.

## BILDUNG

### Start der Einschreibungen für das Berufsschulprogramm Școala de Carte și Meserii

Am 12. Juni 2017 haben die Einschreibungen an dem Berufsschulprogramm Școala de Carte și Meserii begonnen für die Absolventen der 8. Klasse, die eine Karriere im Bereich Handel anstreben. Die Einschreibungen erfolgen in zwei Etappen: 12. - 16. Juni und 26. - 30. Juni. Für das Profil Handelskaufmann/-frau und Verkäufer/-in finden die Einschreibungen beim Sekretariat folgender Schulen statt:

- in Bukarest Colegiul Tehnic Mircea cel Bătrân,
- in Ilfov/Buftea Liceul Barbu A. Știrbey,
- in Brașov Colegiul Economic Andrei Bârseanu,
- in Sibiu Colegiul Economic George Barițiu,
- in Timișoara Colegiul Tehnic Emanuil Ungureanu.

Das Projekt wird von der AHK Rumänien koordiniert und findet in Zusammenarbeit mit drei Partner-Unternehmen statt:





Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

HORNBACH România, LIDL România und Penny Market.

Auf der Webseite des Projektes [www.scoaladecartesimeserii.ro](http://www.scoaladecartesimeserii.ro) können Sie weitere Informationen finden.

## SEMINARE



Das komplette Seminarprogramm für die zweite Jahreshälfte werden Sie rechtzeitig auf unsere Internetseite finden.

**Kontaktperson: Maria Șerban**

**E-Mail: [serban.maria@ahkrumaenien.ro](mailto:serban.maria@ahkrumaenien.ro)**

**Tel.: +40 21 2231533; Fax: +40 21 2231538**

## ECONET ROMANIA



econet romania

**econet romania** ist die GreenTech-Initiative der AHK Rumänien, eine Informations-, Networking- und Marketingplattform für die Bereiche Bau, Energie und Umwelt: [www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com)

### econet best practice

Sie haben nun die Möglichkeit Ihre „grünen“ Projekte auf unserer Green-Tech-Plattform econet romania bekannt zu machen: [www.econet-romania.com](http://www.econet-romania.com). Möchten Sie Ihre CSR Projekte bekannt machen? Haben Sie Produkte oder Dienstleistungen, die zu einer nachhaltigen Entwicklung beigetragen haben? Wir laden Sie gerne eine, diese auf unserer Plattform einzutragen! Jedes AHK-Mitglied hat die Möglichkeit, kostenlos, ein Projekt pro Jahr bekannt zu machen. Wir bitten Sie, Ihre Projekte hier einzustellen, wenn möglich dreisprachig (Englisch, Deutsch, Rumänisch). Projekte & Produkte, die bisher auf die deutschsprachige Plattform eingetragen wurden:

- AHK Rumäniens Aufforderung zum Recycling
- BASF trägt zum nachhaltigen Bau des weltweit größten Solarwärmekraftwerks in Marokko bei

**Kontaktperson: Roxana Clodnițchi**

**E-mail: [clodnitchi.roxana@ahkrumaenien.ro](mailto:clodnitchi.roxana@ahkrumaenien.ro)**

**Tel.: +40 21 2079144; Fax: +40 21 22231050**

## NEUE MITGLIEDER

Wir begrüßen unsere neuen Mitglieder:

### Alpha Cab

Șos. București- Ploiești 29, vila 1, et. 2  
013683 București  
Tel.: +40 725 742222  
contact@alphacab.ro  
Valentin Tănăsă  
[www.alphacab.ro](http://www.alphacab.ro)  
*Premium Privattransport von Personen*

### FSP Global SRL

Piața Ștefan cel Mare, nr. 4  
400192 Cluj-Napoca  
Tel.: +40 364 88567  
fspglobal@fspglobal.com  
Simina Fodor  
[www.fspglobal.ro](http://www.fspglobal.ro)  
*Multilingual Center, Customer care, back-office*

### Pilz Czech SRO

Zeleny pruh 1560/99, Branik  
14000 Praha  
Tel.: +42 02 22135350  
k.masec@pilz.cz  
Michal Neveril  
[www.pilz.com/en-CZ](http://www.pilz.com/en-CZ)  
*Industrielle Automatisierung, mechanische Sicherheit, Robotik und Industrietechnik*

### Atlas Konzept Development Architecture & Engineering

Str. Ion Creangă, nr. 11-13, et. 2, ap. 5  
050864 București  
Tel.: +40 31 4334325  
office@atlasconcept.ro  
Vlad Cavarnali  
*Immobilienentwicklung und Förderung, Architektorentwurf*

### DEVEGA SRL

Str. Războieni, nr. 85  
410151 Oradea  
Tel.: +40 259 434033  
Fax: +40 259 434033  
office@devega.ro  
Anca Mariana Ghilea  
[www.devega.ro](http://www.devega.ro)  
*Vertrieb, Logistik, Transport*

### TREMEND Software Consulting SRL

Str. Gheorghe Manu, nr.3  
011492 București  
Tel.: +40 21 2237700  
Fax: +40 21 2237700  
finance@tremend.ro  
Ioan Cocan  
[www.tremend.ro](http://www.tremend.ro)  
*Kundenspezifische Softwareentwicklung (für Mobile und Desktop), Website und Online-Publishing-Lösungen*

## INFO

Die AHK Rumänien bietet deutschen und rumänischen Unternehmen professionelle und maßgeschneiderte Dienstleistungen an. Weitere Informationen finden Sie unter [www.ahkrumaenien.ro](http://www.ahkrumaenien.ro) / [Dienstleistungen](#).



## VON UNSEREN MITGLIEDERN

### Geiger Group Romania zeichnet rumänische Abiturienten mit Wilhelm-Geiger-Förderpreis aus

Die besten Gymnasiasten des Brukenthal-Gymnasiums wurden nun schon zum elften Mal mit dem Preis geehrt. Die Auszeichnung prämiiert jedes Jahr die drei besten Absolventen des deutschsprachigen Gymnasiums in Hermannstadt.

Fierlich entgegennehmen durften den Wilhelm-Geiger-Förderpreis in diesem Jahr Mihăilă Marius Dragoș (9,98), Miha Teodora Monica (9,95) und Vințan Radu (9,90). Die Preisträger erhalten einen Geldpreis im Gesamtwert von 1.750 Euro. Darüber hinaus bietet ihnen die Geiger Unternehmensgruppe einen Praktikumsplatz in Rumänien oder Deutschland an.

„Mit dieser Auszeichnung unterstützen wir junge, begabte und motivierte Schüler und wollen ihnen gleichzeitig für ihre besonderen schulischen Leistungen eine Anerkennung aussprechen“, erklärt Lorand Fabian, Geschäftsführer der Geiger Group Romania. Der Förderpreis soll für Schulabgänger ein Ansporn sein, auch im Leben nach der Schule motiviert und tatfreudig neue Herausforderungen anzunehmen und zu meistern.



1997 wurde der Förderpreis erstmalig in Deutschland verliehen, als sich der Geburtstag des Firmengründers Wilhelm Geiger zum 100. Mal jährte. Die Aus-

zeichnung gilt als Belohnung für Fleiß und Leistungsbereitschaft. Aufgrund des engen Verhältnisses der Geiger Unternehmensgruppe zu Hermannstadt, wurde die Verleihung dieser drei Preise auch in Rumänien 2007 zur Tradition.

Bereits seit den 1990er Jahren ist Geiger in den Bereichen Tief- und Straßenbau, Hochbau und Umwelttechnik in Rumänien aktiv. Mit zahlreichen Kies- und Betonwerken sorgt das Unternehmen für hochwertige Baustoffe. Die Geiger Group Romania mit Sitz in Bukarest und Niederlassungen in Sibiu, Târgu Mureș und Iasi ist ein Tochterunternehmen der Geiger Unternehmensgruppe aus Deutschland in Oberstdorf. Geiger liefert, baut, saniert und entsorgt für Kunden aus den Bereichen Infrastruktur, Immobilien und Umwelt und beschäftigt rund 2.000 Mitarbeiter.

## DIE DEUTSCHE BOTSCHAFT INFORMIERT

### Bekanntmachung für Deutsche zur Wahl zum Deutschen Bundestag

Am 24. September 2017 findet die Wahl zum 19. Deutschen Bundestag statt. Deutsche, die außerhalb der Bundesrepublik Deutschland leben und im Bundesgebiet keine Wohnung mehr innehaben, können bei Vorliegen der sonstigen wahlrechtlichen Voraussetzungen an der Wahl teilnehmen. Für ihre Wahlteilnahme ist u. a. Voraussetzung, dass sie

1. entweder nach Vollendung ihres 14. Lebensjahres mindestens drei Monate ununterbrochen in der Bundesrepublik Deutschland eine Wohnung innegehabt oder sich sonst gewöhnlich aufgehalten haben und dieser Aufenthalt nicht länger als 25 Jahre zurück liegt, oder aus anderen Gründen persönlich und unmittelbar Vertrautheit mit den politischen Verhältnissen in der Bundesrepublik Deutschland erworben haben und von ihnen betroffen sind; so wie

2. in ein Wählerverzeichnis in der Bundesrepublik Deutschland eingetragen sind. Diese Eintragung erfolgt nur auf Antrag. Der Antrag ist auf einem Formblatt zu stellen; er soll bald nach dieser Bekanntmachung abgesandt werden. Einem Antrag, der erst nach dem 03. September 2017 bei der zuständigen Gemeindebehörde eingeht, kann nicht mehr entsprochen werden (§ 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung).

Antragsvordrucke (Formblätter) sowie informierende Merkblätter sind online auf der Seite des Bundeswahlleiters ([www.bundeswahlleiter.de](http://www.bundeswahlleiter.de)) erhältlich. Weitere Auskünfte finden Sie auf der Internetseite der Deutschen Botschaft Bukarest: [www.bukarest.diplo.de](http://www.bukarest.diplo.de)

### Fünf Monate „Bundestag hautnah in Berlin“

Was steckt hinter der Europapolitik Deutschlands? Was bespricht der Menschenrechtsausschuss des deutschen Bundestages? Wie wird ein Gesetz verabschiedet?

Der Deutsche Bundestag gibt Ihnen Gelegenheit, diesen und vielen anderen Fragen auf den Grund zu gehen: Er vergibt, gemeinsam mit den drei großen Berliner Universitäten in 41 Ländern weltweit insgesamt 120 „Internationale Parlamentsstipendien“ (IPS) für ein fünfmonatiges Praktikum – einige davon sind für Bewerber/innen aus Rumänien reserviert! Als IPS-Stipendiat/in werden Sie das deutsche parlamentarische System kennenlernen, drei Monate lang im Büro eines Mitglieds des Deutschen Bundestags anspruchsvolle Arbeit leisten, Veranstaltungen und Seminare an den Universitäten besuchen - und nicht zuletzt in Berlin leben und dabei Ihr Wissen über deutsche Geschichte, Gegenwart und Zukunftsperspektiven erweitern. Hier finden Sie weitere Informationen dazu.



Deutsch-Rumänische  
Industrie- und Handelskammer  
Camera de Comerț și Industrie  
Româno-Germană

## ANZEIGEN

### Grundstück zu veräußern

Zu veräußern 7,5 ha landwirtschaftlich nutzbarer Boden in Arad (Richtung Ceala, Pecica).

Interessenten melden sich bitte per E-Mail an:

Frau Hannelore Vormittag: [dr.vormittag@t-online.de](mailto:dr.vormittag@t-online.de)

### Weingebiet in Ghioroc zu verkaufen

Der Ort Ghioroc befindet sich in 22 km Entfernung von Arad, zwischen den Ortschaften Minis und Cuvin. Vor mehr als einem Jahrhundert wurden hier die ersten Flaschen Wein produziert und nach Frankreich, Österreich und Ungarn exportiert.

Pivnițele Birauas (Weinkeller Birauas) haben mit dem Weinberg eine ideale Position, welche der Garant für die Produktion der renommierten Weine Cabernet Sauvignon, Bourgundr und Pinot Noir ist.

Auf dem alten und idyllischen Bereich der Pivnitele Birauas können Gäste und Weinliebhaber die Weinkeller besichtigen, wo der Wein in Barriques reift. Die Weine von außergewöhnlicher Qualität der Familie Birauas wurden bis jetzt mit 7 Goldmedaillen und 9 Silbermedaillen ausgezeichnet.

Diese Weine können im wunderschön gelegenen betriebseigenen Restaurant, auf dem Weinberg, in einem gemütlichen Ambiente, mit den passenden Speisen verkostet werden.

Grundstück: 36 335 qm

Gewerbefläche: 200 qm

Kontaktperson: Magdalena Birauas

E-mail: [mail@pivnitelebirauas.ro](mailto:mail@pivnitelebirauas.ro)

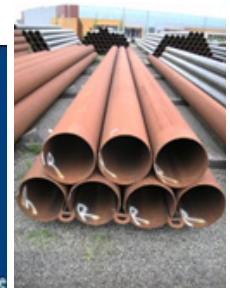
Tel.: +40 730 282 800

## GESCHÄFTSPARTNERSUCHE

# StaRo

## Stahlrohrhandelsgesellschaft mbH

Die StaRo GmbH handelt mit Stahlrohren, Blechen, Coils und Spaltbändern. Im Bereich Rohre bieten wir ein Komplettsortiment an nahtlosen und geschweißten Stahlrohren an. Zusätzlich sind bei uns Stahlbauhohlprofile in den handelsüblichen Qualitäten sowie in Lager- und Fixlängen erhältlich. Weiterhin ist der Bereich Trading ein wesentlicher Bestandteil unserer Tätigkeit. Hierzu handeln wir mit deklassierten Überbestandspartien aus Produktionsänderungen etc. Unsere Standorte in Deutschland, Polen, Italien, Türkei und Vereinigte Arabische Emirate machen einen Handel weltweit möglich. Tel. +49 (0) 40 3020206-0/ Fax: +49(0)40 302020621 [hamburg@staro-gmbh.de](mailto:hamburg@staro-gmbh.de). BESUCHEN SIE UNSERE WEB-SEITE. [www.staro-gmbh.de](http://www.staro-gmbh.de)



### HERAUSGEBER:

Deutsch – Rumänische Industrie- und  
Handelskammer

Str. Clucerului 35, Et. 2

011363 Bukarest

Tel.: +40 21 2231531

Fax: +40 21 2231538

E-Mail: [drahk@ahkrumaenien.ro](mailto:drahk@ahkrumaenien.ro)

[kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)

Internet: [www.ahkrumaenien.ro](http://www.ahkrumaenien.ro)

Redaktionsschluss: 13.06.2017

### HABEN SIE UNS ETWAS MITZUTEILEN?

Gibt es in Ihrem Unternehmen einen Führungswechsel? Bauen Sie ein neues Werk? Haben Sie einen Großauftrag erhalten? Wir berichten gerne über interessante Neuigkeiten von unseren Mitgliedern. Senden Sie einfach Ihre Pressemitteilung an:

Frau Carmen Kleininger

E-Mail: [kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro](mailto:kleininger.carmen@ahkrumaenien.ro)

Tel.: +40 21 2079150, 2231531

Fax: +40 21 2231538

Die Nachrichten wurden der rumänischen und deutschen Presse entnommen und bearbeitet. Für die Richtigkeit der Informationen übernehmen wir keine Haftung.